



## REMEMBRANCE IN PERSPECTIVE

Travel through the Val de Somme and discover the new «Remembrance in Perspective» tour. This tour is made up of four memorial works, depicting four historical figures who have distinguished themselves in the Val de Somme during the First World War.

These works of art are made according to a new and unusual manufacturing method called 'anamorphosis'. This original process plays with perspective such as an optical illusion.

Explore the territory in search of these anamorphoses! As you travel, you will discover the different memory sites of the Val de Somme!

### 2. LE HAMEL SIR JOHN MONASH ET LA BATAILLE DU 4 JUILLET

Coordonnées GPS : 49°54'05.3"N 2°33'49.7"E

Le 4 juillet 1918, le général australien John Monash obtient à Le Hamel la victoire la plus rapide de la Grande Guerre (93 minutes) en utilisant une toute nouvelle tactique, privilégiant notamment la stratégie mécanique à la stratégie humaine.

> À l'entrée du village, rue Vayez, Le Hamel

On July 4, the General John Monash launched a hugely victorious attack in Le Hamel, by combining for the first time infantry, artillery, air forces and tanks, thus heralding the tactics of modern warfare.

> Rue Vayez (as you enter the village), Le Hamel

## PLUS D'INFOS

Office de tourisme du Val de Somme

28/30 Place de la République

80800 Corbie, France

Tel : +33 (0)3 22 96 95 76

Email : officedetourisme@valdesomme.com

valdesomme-tourisme.com

### Horaires d'ouverture

Du mardi au samedi

De 10h à 12h et de 14h à 18h

Le dimanche de 10h à 12h en juillet et août

From Tuesday to Saturday

From 10am to 12am, and 2pm to 6pm

Sundays from 10am to 12am



#valdesomme



Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales



## MÉMOIRE EN PERSPECTIVES

REMEMBRANCE IN PERSPECTIVE

1 CIRCUIT  
4 OEUVRES MÉMORIELLES  
DANS LE VAL DE SOMME

1 TOUR  
4 MEMORIAL WORKS  
IN THE VAL DE SOMME



## MÉMOIRE EN PERSPECTIVES

Parcourez le Val de Somme et partez à la découverte du nouveau circuit «Mémoire en Perspectives». Celui-ci est composé de quatre œuvres mémorielles représentant quatre figures historiques de la Grande Guerre s'étant illustrées dans le Val de Somme entre 1914 et 1918.

Ces œuvres contemporaines en anamorphose jouent avec la perspective à la manière d'une illusion d'optique. Déplacez-vous sur la petite dalle située à quelques mètres devant l'œuvre afin de percevoir ce qu'elle représente.

Explorez le territoire à la recherche de ces anamorphoses ! Au fil de votre périple, vous découvrirez les différents sites de mémoire du Val de Somme !



### 1. VAUX-SUR-SOMME LE BARON ROUGE

Coordonnées GPS : 49°55'29.3"N 2°32'32.2"E

Cet aviateur allemand est considéré comme « l'as des as » de la Grande Guerre. Son palmarès atteint les 80 victoires ! Sillonnant le ciel avec son Fokker DR.I triplan de couleur rouge, il est rapidement surnommé « Le Baron Rouge ». Le 21 avril 1918, il est abattu au dessus de Vaux-sur-Somme par des tirs australiens.

> À l'entrée du village, rue de Corbie, Vaux-sur-Somme

This german pilot is considered as «the ace of ace» of the Grande War. His record is 80 wins. Furrowing the sky with his red Fokker DR.I triplane, he is nicknamed "The Red Baron". On April 21, 1918, he was shot down over Vaux-sur-Somme by Australian fire.

> Rue de Corbie (as you enter the village), Vaux-sur-Somme

# À DÉCOUVRIR AUSSI...

## A. SAILLY LE SEC MÉMORIAL DE LA 3<sup>E</sup> DIVISION AUSTRALIENNE

> Coordonnées GPS : 49°56'10.1»N 2°34'47.2»E

Ce mémorial rend hommage aux soldats australiens de cette division qui vinrent prendre le relais des troupes britanniques fatiguées. Ils avaient pour mission d'occuper une vieille ligne de défense française située entre Méricourt-l'Abbé et Sailly-le-Sec.

### **3<sup>RD</sup> AUSTRALIAN DIVISION MEMORIAL**

This memorial pays tribute to the Australian soldiers of this division who took over from the tired British troops. Their mission was to occupy an old line of French defense between Méricourt-l'Abbé and Sailly-le-Sec.

## B. CHIPILLY MONUMENT AUX MORTS

> Place de la mairie, 80800 Chipilly

Si vous passez à Chipilly, vous y trouverez, au cœur du village, un poignant monument aux morts. Il représente un artilleur britannique enlaçant son cheval blessé au combat.

### **WAR HORSE MEMORIAL**

If you go to Chipilly, you will find, in the heart of the village, a moving war memorial. It represents a British gunner hugging his wounded horse.

## C. LE HAMEL PARC MÉMORIEL DU CORPS D'ARMÉE AUSTRALIEN

> 4 Chemin de Sailly Laurette, 80800 Le Hamel

Ce parc commémoratif rend hommage aux troupes australiennes et américaines qui remportèrent la victoire de la bataille de Le Hamel, le 4 juillet 1918, grâce aux directives du général John Monash.

### **AUSTRALIAN CORPS MEMORIAL**

This memorial park pays tribute to the Australian and American troops who won the battle of Le Hamel on July 4, 1918, thanks to the direction of General John Monash.

## 3. CACHY GEORGES GUYNEMER ET L'ESCADRILLE DES CIGOGNES

Coordonnées GPS : 49°51'08.2"N 2°28'43.7"E

Après de nombreuses victoires, George Guynemer est considéré comme un des « as » de l'aviation de la Première Guerre mondiale. En 1916, il rejoint les terrains d'aviation de Cachy. C'est pendant la Bataille de la Somme, que son escadrille prend le nom « d'Escadrille des Cigognes ».

> Place de l'Escadrille des Cigognes, Cachy

After many victories, George Guynemer is considered one of the "aces" of aviation of the Great War. In 1916 he joined the Cachy airfields. It was during the Battle of the Somme, that his squadron took the name of "Escadrille des Cigognes".

> Place de l'Escadrille des Cigognes, Cachy

## 4. BUSSY-LÈS-DAOURS GEORGES CLEMENCEAU LORS DE SON PASSAGE

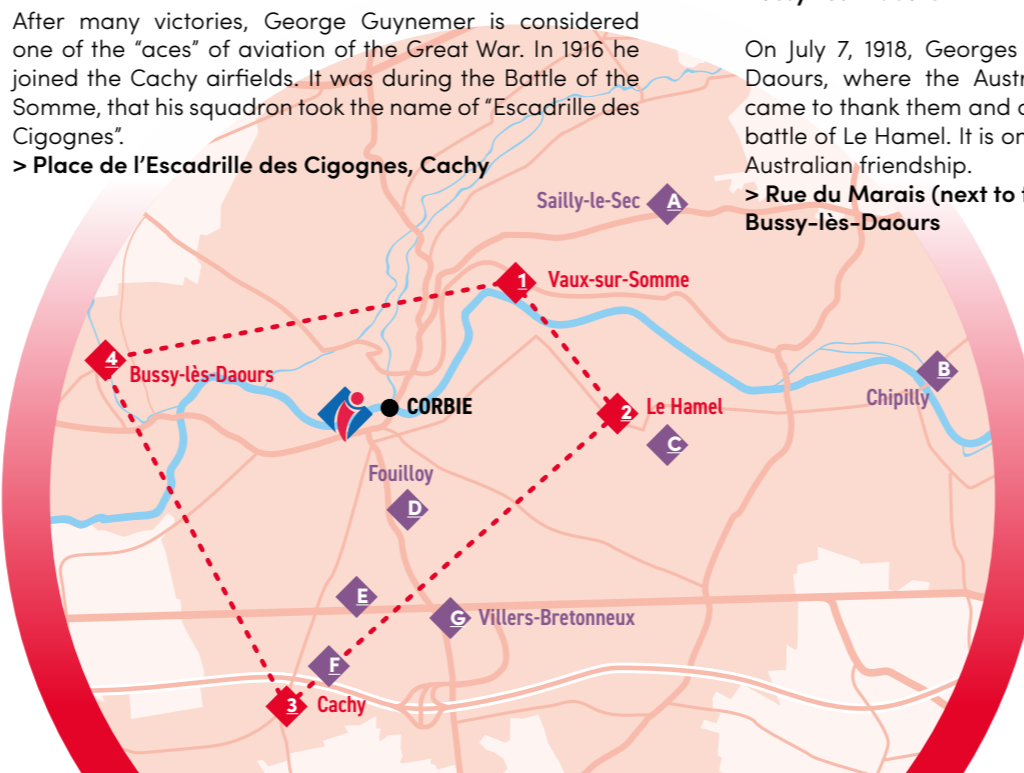
Coordonnées GPS : 49°54'42.2"N 2°25'53.1"E

Le 7 juillet 1918, Georges Clemenceau se rend à Bussy-lès-Daours où sont en repos les soldats de l'armée australienne. Il vient les remercier et les féliciter d'avoir remporté la bataille de Le Hamel. C'est un des actes fondateurs de l'amitié franco-australienne.

> Rue du Marais, à proximité du terrain de tennis, Bussy-lès-Daours

On July 7, 1918, Georges Clemenceau went to Bussy-lès-Daours, where the Australian soldiers were resting. He came to thank them and congratulate them for winning the battle of Le Hamel. It is one of the founding acts of Franco-Australian friendship.

> Rue du Marais (next to the tennis court), Bussy-lès-Daours



## CARTE DU CIRCUIT TOUR MAP

## D. FOUILLOY MÉMORIAL NATIONAL AUSTRALIEN ET CENTRE SIR JOHN MONASH

> Route de Villers Bretonneux, 80800 Fouilloy

Cet imposant mémorial rend hommage aux 10 771 soldats australiens portés disparus sur le front occidental en France. Chaque année s'y déroule la cérémonie commémorative de l'Anzac Day. Adjacent au mémorial, le Centre Sir John Monash raconte l'histoire de l'Australie sur le front occidental, par l'intermédiaire d'une série d'installations multimédia interactives et des expériences en immersion.

### **AUSTRALIEN NATIONAL MEMORIAL AND SIR JOHN MONASH CENTRE**

This imposing memorial pays tribute to the 10,771 Australian soldiers missing on the Western Front in France. Each year the Anzac Day Memorial Ceremony takes place there. Adjacent to the memorial, the Sir John Monash Center tells the story of Australia on the Western Front, through a series of interactive multimedia installations and immersive experiences.



## E. VILLERS-BRETONNEUX CIMETIÈRE ADÉLAÏDE

> D1029, 80800 Villers-Bretonneux

Le corps du soldat inconnu Australien y a été exhumé en 1993 et repose aujourd'hui à Canberra.

### **ADELAIDE CEMETERY**

The unknown Australian soldier was exhumed of this cemetery in 1993 and now rests in Canberra.

## F. CACHY SITE DE LA PREMIÈRE BATAILLE DE CHARS

> Coordonnées GPS : 49°51'38.3»N 2°29'47.9»E

Le 24 avril 1918, près de Cachy, a lieu la première bataille de chars de l'Histoire. Elle opposa 13 chars allemands contre 10 chars britanniques.

### **FIRST TANK BATTLE SITE**

On April 24, 1918, near Cachy, took place the first tank battle of history. It opposed 13 German tanks against 10 British tanks.

## G. VILLERS-BRETONNEUX MUSÉE FRANCO-AUSTRALIEN

> 9 rue Victoria, 80800 Villers-Bretonneux  
[www.museeaustralien.com](http://www.museeaustralien.com)

Ce musée retrace l'histoire du corps expéditionnaire australien pendant la Première Guerre mondiale, et plus particulièrement en 1918. Il propose des expositions de photographies, uniformes, armes, lettres et objets personnels.

### **FRANCO-AUSTRALIAN MUSEUM**

This museum retraces the history of the Australian expeditionary corps during the First World War in 1918. It presents exhibitions of photographs, uniforms, weapons, letters and personal items.